**РОЗВИТКУ ЛЮДИНИ «Україна»**

**ПОЛТАВСЬКИЙ ІНСТИТУТ ЕКОНОМІКИ І ПРАВА \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**КАФЕДРА ФІЛОЛОГІЇ ТА СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНИХ ДИСЦИПЛІН**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Перший заступник директора

з навчально-методичної роботи

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Р.І. Шаравара

«\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_\_ р.

## СИЛАБУС

## навчальної дисципліни

\_\_\_ОК\_\_\_\_\_\_ **\_\_Актуальні питання перекладознавства**\_

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма \_\_\_\_Філологія\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітньої програми)

освітнього рівня \_\_\_\_\_магістр\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітнього рівня)

освітня програма \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітньої програми)

освітнього рівня \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва освітнього рівня)

Обсяг кредитів: \_\_\_\_\_3\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Форма підсумкового контролю: \_\_\_\_\_залік\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Полтава 2020 рік**

|  |  |
| --- | --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ**  **ПРО ВИКЛАДАЧА ТА ДОПОМІЖНИХ ОСІБ** | |
| Викладач | **Рябокінь Наталія Олександрівна,** *кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології та соціально-гуманітарних дисциплін* |
| Профайл викладача | *Посилання на сторінку викладача на сайті навчально-виховного підрозділу* |
| Канали комунікації | *Телефон деканату:*  *Телефон викладача:*  *Електронна пошта:*  *Вайбер:*  *Кабінет (електронний кабінет):* |
| Матеріали до курсу розміщені на сайті Інтернет-підтримки навчального процесу <http://vo.ukraine.edu.ua/> за адресою | *https://vo.uu.edu.ua/course/view.php?id=13769* |

# ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Найменування показників** | **Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітній ступінь / освітньо-професійний рівень** | **Характеристика навчальної дисципліни** | |
| ***денна форма навчання*** | ***заочна форма навчання*** |
| Загальний обсяг кредитів – 3 | **Галузь знань**  03 Гуманітарні науки  (шифр і назва) | **Вид дисципліни**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (обов’язкова чи за вибором студента) | |
| **Спеціальність**  035 Філологія  (шифр і назва) | **Цикл підготовки**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (загальний чи професійний) | |
| Модулів – 3 | **Спеціалізація**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Рік підготовки:** | |
| Змістових модулів – 2 | 1-й | -й |
| Індивідуальне науково-дослідне завдання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (назва) | **Мова викладання, навчання та оцінювання:**  \_\_українська\_\_  (назва) | **Семестр** | |
| Загальний обсяг годин – 90 | -й | -й |
| **Лекції** | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних –  самостійної роботи студента – | **Освітній ступінь / освітньо-професійний рівень:**  \_\_магістр\_\_ | 16 год. | год. |
| **Практичні, семінарські** | |
| 14 год. | год. |
| **Лабораторні** | |
| год. | год. |
| **Самостійна робота** | |
| 60 год. | год. |
| **Індивідуальні завдання:** год. | |
| **Вид семестрового контролю: залік** | |

# ПЕРЕДРЕКВІЗИТИ:

# ПОСТРЕКВІЗИТИ:

**МЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:** **Мета:** є формування перекладацької компетентності у бізнес-сфері на основі перекладу текстів на різних носіях (паперових, електронних, аудіо- та відеотекстів).

**ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ:** **Завдання:**

удосконалення навичок перекладу текстів у галузі економіки, міжнародного бізнесу з метою ознайомлення зі світовим досвідом і досягненнями для подальшого використання у своїй практичній діяльності; набуття навичок швидкого вилучення необхідної інформації з іншомовних джерел на основі застосування моделі перекладу тексту й вироблення стратегій перекладу. ознайомлення з теоретичними аспектами перекладацької діяльності;

# ПЕРЕЛІК ЗАГАЛЬНИХ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА

ЗК 1 Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.

• ЗК 2 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

• ЗК 3 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

• ЗК 4 Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.

• ЗК 5 Здатність працювати в команді та автономно.

• ЗК 6 Здатність спілкуватися іноземною мовою (німецька мова) у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою (німецька мова).

• ЗК 7 Здатність вчитися, прагнути до самоосвіти, постійного підвищення кваліфікації •ЗК 8 Усвідомлена повага до різноманіття культур.

• ЗК 9 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

• ЗК 10 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

• ЗК 11 Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності.

**ПЕРЕЛІК СПЕЦІАЛЬНИХ (ФАХОВИХ) ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

СК1 Здатність проведення досліджень на належному рівні.

СК 2 Уміння використовувати загальні компетентності для забезпечення освітньо-навчального процесу. Програмні компетентності (фахові)

СК 3 Розуміння структури філологічної науки та її теоретичних основ.

Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах;

**ПЕРЕЛІК ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ, ЯКІ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ДИСЦИПЛІНА**

**ЗАГАЛЬНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ (ЗК):**

ЗК 1 Базові уявлення про мову як особливу знакову систему, її природу та функції, про генетичну і структурну типологію мов світу; фонетичний, лексичний, граматичний рівні мови.

ЗК 2 Здатність демонструвати знання з теорії та історії мови , що вивчається

ЗК 3 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову, що вивчається, в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ЗК 4 Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв’язку в цілісній системі знань.

ЗК 5 Професійні знання й уміння з обраної філологічної спеціалізації: мовознавства, перекладознавства.

ЗК 6 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, інтерпретації та перекладу тексту.

ЗК 7 Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією іноземною мовою для розв’язання професійних завдань.

ЗК 8 Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною мовою.

ЗК 9 Розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах (жанрово-стильова диференціація мови).

**СТРУКТУРА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Тематичний план**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Назви змістових модулів і** | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | | **Кількість годин** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| **тем** | | | |  |  | | | | |  | | | | | **денна форма** | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  | **Заочна форма** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | | **усього** |  | | | | |  | | | | | у тому числі | | | | | | | | | | | | |  | | | |  | | | | | **усього** | | | | | | |  |  | | | | | | | у тому числі | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  |  |
|  | | | |  | | | | | л | | | | | с | лаб | | | | | | | | інд | | | | с.р | | | | МК | | | | |  | л | | | | | | | с | | | | л | | | | | | | | | | інд | | | | | | | с. |  |
|  | | | |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | | . | | | | Р | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | | р. |  |
|  | | | |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |
|  | | | |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| 1 | | | | 2 | 3 | | | | | | | | | | 4 | 5 | | | | | | | | 6 | | | | 7 | | | | 8 | | | | | 9 | | | | | | |  | 10 | | | | | | | 11 | | | | 12 | | | | | | | | | | 13 | | | | | | | 14 |  |
|  | | | | | | | | | |  | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| **Змістовий модуль 1**. **Міжкультурні особливості перекладацької діяльності** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Тема1.Завдання та методи перекладу. Сутність поняття "переклад".Основні види перекладу | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | | 9 |  | | | | | 2 | | | | | 2 |  | | |  | | | | |  | | | | 6 | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Тема 2.Процес перекладу (визначення поняття, моделі, способи перекладу, інструментарій) | | | |  |  | | | | | 2 | | | | | 2 |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | | 9 |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | | 6 | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Тема 3. Лексичні питання перекладу.Лексичні та граматичні питання перекладу. | | | |  |  | | | | | 2 | | | | | 2 |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | | 10 |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | | 6 | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | |  |  | | | | |  | | | | |  |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| **Модульний контроль** | | | | 2 |  | | | | |  | | | | | 2 |  | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| **Разом за зміст. модулем 1** | | | | 30 |  | | | | | 6 | | | | | 6 |  | | |  | | | | |  | | | | 18 | | | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| **Змістовий модуль II. Практика перекладу** | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Тема 4.Переклад та реферування наукових текстів з економіки. | | |  | |  | |  | | | |  | | | | |  | |  | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Переклад банківської та біржової документації | | | 10 | |  | | 2 | | | | 2 | | | | |  | |  | |  | | | | | 6 | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | |  | |  | |  | | | |  | | | | |  | |  | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Тема 5.Переклад комерційної документації, контрактів та угод  **ді** | | |  | |  | | 4 | | | | 2 | | | | |  | |  | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | | 12 | |  | |  | | | |  | | | | |  | |  | |  | | | | | 6 | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
|  | | |  | |  | |  | | | |  | | | | |  | |  | |  | | | | |  | | | | | | |  |  | | | | | | | | | | |  |  | | | | | | |  | | | |  | | | | | | | | | |  | | | | | | |  |  |
| Тема 6.Перекладацька діяльність на переговорах | |  | | | |  | | | | |  | | | | |  | | | | |  | | | |  | | |  | | | | |  | | | |  | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
|  | | 12 | | | |  | | 4 | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | 6 | | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
|  | |  | | | |  | |  | | | | | 2 | | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
|  | |  | | | |  | |  | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
| **Модульний контроль** | | 2 | | | |  | |  | | | | | 2 | | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
|  | |  | | | |  | |  | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
| **Разом за змістовим модул. 2** | | 36 | | | | 10 | | | | | 8 | | | | |  | | | | |  | | | | 18 | | |  | | | | |  | | | |  | | |  | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | | |
|  | |  | | | |  | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | |  | |  | | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | | | | | | |
| **Усього годин** | | 90 | | | |  | | 14 | | | | | 16 | | | |  | | | |  | | | | | 60 | | | |  | | | | |  | | | | |  | |  | | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | | | | | | |
|  | |  | | | |  | |  | | | | |  | | | |  | | | |  | | | | |  | | | |  | | | | |  | | | | |  | |  | | | | | |  | | |  | | | |  | | | |  | | |  | | |  | | | |  | | |  | | | | |

**ФОРМИ І МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

Методом навчання називають спосіб впорядкованої взаємозалежної діяльності викладача та студентів, діяльності, спрямованої на вирішення завдань освіти, виховання і розвитку в процесі навчання.

В процесі вивчення дисципліни використовуються наступні методи навчання:

1. методи організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| За джерелами передачі і сприйняття навчальної діяльності | За логікою передачі і сприйняття інформації | За ступенем самостійності мислення | За ступенем управління навчальною роботою |
| Словесні | Індуктивні | Репродуктивні | Під керівництвом викладача |
| Наочні | Дедуктивні | Проблемно- пошукові | Самостійна робота студентів |
| Практичні |  |  |  |

# РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

**Основна**

1. Коржавин A. B. Пособие по техническому переводу с французского языка. – М.: Высшая школа, 2017. – 320 с.

2. Миньяр-Белоручев Р. К. Общая теория перевода и устный пере-вод. – М.: Воениздат, 2015. – 237 с.

1. Слепович В. С. Курс перевода (английский ↔ русский язык).

Translation Course (English ↔ Russian) В. С. Слепович. – 3-еизд., доп. –

Мн.: Тетра – Системс, 2018. – 320 с.

1. Koller W. Einführung in die Übersetzungswissenschaft. –

Heidelberg,2013. – 343 S.

1. Newmark P. Approaches to Translation. – Oxford, 2010. – 259 p.
2. Nord Ch. Textanalyse und Übersetzen. ― Heidelberg, 2015. – 284 S.
3. Eismann V. Wirtschaftskommunikation Deutsch – Berlin-München-Wien-Zürich-New York: Langenscheidt, 2014. – 185 s.
4. Buscha A., Linthout G. Geschäftskommunikation. – Ismaning, Max-Huber-Verlag, 2017. – 159 S.

**Теми самостійної роботи студентів**

**4.3.2. Теми самостійної роботи студентів**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Основні види перекладу | 10 |
| 2 | Процес перекладу | 10 |
| 3 | Основні питання перекладацької термінології | 10 |
| 4 | Лексичні питання перекладу | 10 |
| 5 | Семантичні питання перекладу | 5 |
| 6 | Стилістичні питання перекладу | 5 |
| 7 | Граматичні питання перекладу | 5 |
| 8 | Переклад та реферування | 5 |

**КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Змістовий модуль та теми курсу** | **Академічний контроль** | **Бали** | **Термін виконання (тижні)** |
| ***Змістовий модуль 1.* *Міжкультурні особливості перекладацької діяльності*** | | | |
| Тема 1. (10 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | І-ІІ |
| Тема 2. (10год.) | Практичне заняття, індивідуальне заняття,  модульний контроль | 2 | ІІ-ІІІ |
| Тема 3. (10 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | ІІІ-ІV |
| Тема 4. (10 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | ІV-V |
| ***Змістовий модуль 2.* *Практика перекладу*** | | | |
| Тема 1. (5 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 1 | V-VI |
| Тема 2. (5 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | VI-VII |
| Тема 3. (5 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | VI-VII |
| Тема 4. (5 год.) | Практичне заняття,  індивідуальне заняття, модульний контроль | 2 | VI-VII |

**КОНТРОЛЬ І ОЦІНКА ЯКОСТІ НАВЧАННЯ**

**Загальна оцінка з дисципліни: шкала оцінювання національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Оцінка за 100-бальною системою** | | **Оцінка за національною шкалою** | | **Оцінка за шкалою ECTS** | |
| **екзамен** | **залік** |
| **90 – 100** | *відмінно* | **5** | *зараховано* | **A** | *відмінно* |
| **82 – 89** | *добре* | **4** | **B** | *добре (дуже добре)* |
| **75 – 81** | *добре* | **4** | **C** | *добре* |
| **64 – 74** | *задовільно* | **3** | **D** | *задовільно* |
| **60 – 63** | *задовільно* | **3** | **Е** | *задовільно (достатньо)* |
| **35 – 59** | *незадовільно* | **2** | *не зараховано* | **FX** | *незадовільно з можливістю повторного складання* |
| **1 – 34** | *незадовільно* | **2** | **F** | *незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оцінка** | **Критерії оцінювання** |
| ***«відмінно»*** | Ставиться за повні та міцні знання матеріалу в заданому обсязі, вміння вільно виконувати практичні завдання, передбачені навчальною програмою; за знання основної та додаткової літератури; за вияв креативності в розумінні і творчому використанні набутих знань та умінь. |
| ***«добре»*** | Ставиться за вияв студентом повних, систематичних знань із дисципліни, успішне виконання практичних завдань, засвоєння основної та додаткової літератури, здатність до самостійного поповнення та оновлення знань. Але у відповіді студента наявні незначні помилки. |
| ***«задовільно»*** | Ставиться за вияв знання основного навчального матеріалу в обсязі, достатньому для подальшого навчання і майбутньої фахової діяльності, поверхову обізнаність із основною і додатковою літературою, передбаченою навчальною програмою. Можливі суттєві помилки у виконанні практичних завдань, але студент спроможний усунути їх із допомогою викладача. |
| ***«незадовільно»*** | Виставляється студентові, відповідь якого під час відтворення основного програмового матеріалу поверхова, фрагментарна, що зумовлюється початковими уявленнями про предмет вивчення. Таким чином, оцінка «незадовільно» ставиться студентові, який неспроможний до навчання чи виконання фахової діяльності після закінчення закладу вищої освіти без повторного навчання за програмою відповідної дисципліни. |

**ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОГО КУРСУ**

|  |  |
| --- | --- |
| Крайні терміни складання та перескладання дисципліни | *Перескладання здійснюється відповідно до графіка* |
| Правила академічної доброчесності | *Перевірка навчальних робіт на плагіат (згідно Положення про академічну доброчесність і Положення про запобігання та виявлення академічного плагіату в наукових, навчально-методичних, кваліфікаційних та навчальних роботах)* |
| Вимоги до відвідування | *Пропущені заняття (лікарняні, мобільність і т.ін.) можна відпрацювати, виконавши всі завдання, зазначені в інструкціях до практичних занять, переслати в електронному варіанті на електронну пошту. Здобувачі вищої освіти можуть отримати електронні презентації лекцій і самостійно ознайомитись із матеріалом при об'єктивних причинах пропуску занять.* |

**ПЕРЕВІРЕНО:**

(посада, звання)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

(підпис) (прізвище та ініціали)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_ р.